Ufficio Stampa della Provincia autonoma di Trento
Piazza Dante 15, 38122 Trento
Tel. 0461 494614 - Fax 0461 494615
uff.stampa@provincia.tn.it

COMUNICATO n. 3697 del 22/12/2021

Traduzione in cimbro

APTO, auhaltn an raichan patrimonjo vodar Traditziong Orale

“'Note a memoria. Lezioni di musica popolare trentina', initziativ vürgetrakk von “Museo degli usi e Costumi della Gente Trentina” bill auhaltn in raich patrimonjo geredet vodar üsarn traditziong boda hatt mengl ’z soina gestützt – hatta khött dar asesór vodar kultur Mirko Bisesti, atz zboa von ditzémbre in konferéntz pittn djornalistn – vor ditza di arbat vodar Sèlbartgerédjar Provintz, von asesoràt durch in Museo vo San Mikél, iz starch. I bill ringratziarn in vorsitzar von Museo Ezio Amistadi, bobar arbatn starch pittnåndar zo untarstütza da trianar traditziong von gesinga von laüt un nètt lai dazzel. An vorgèlltzgott o in studjos Renato Morelli boda lékk soi gebizza un soi arbat a dispositziong vor alle di trianar”.

Dar vorsitzar von Museo Ezio Amistadi, hatt ringratziart in asesór Bisesti vor disa arbat, in kapo Ufitschio Stampa Giampaolo Pedrotti un di laüt boda soin gest in Sala Belli, di djornalistn, in diretor von Konservatorio vo Tria Massimiliano Rizzoli, di tschivike un musikal schualn, di Federatziong von Kòre von Trentino un soin vorsitzar Paolo Bergamo, di Federatziong von kultural un spil feroine un alle di sèllnen bodaz åschaung vo bait, üsarne liabe toalnemar. Dena zo haba gedenkht ke dar “Museo degli Usi e Costumi della Gente Trentina” haltet da kunt eppaz azpe 16.000 sachandar, 21.000 libadar un ploaz video, dar vorsitzar Amistadi hatt khött bia “disar patrimonjo mucht soin vor alle, aft ditza muchpar rivan un bazbar tüa est iz proprio zo giana zuar ditza”. Von earst von prachant vo haür, dar Museo hatt genump an naüng bege un disar naüge bill ditza: dar Museo muchtse offetüan, arbatn pittn åndarn un soinda vor di åndarn. Üsarne kollaboratör, bodasan bizzan vil, soinen genump afte akhsln sbere arbatn, aniaglaz vo se hatt ettlane prodjètte zo traga vür. Haüt rebar vo APTO dar provintzal arkivio vodar traditziong orale, inngerichtet vodar Sèlbartgerédjart Provintz vo Tria in herbestmånat von 1988 aftnan prodjett von etnomusikologo e musitschist Renato Morelli boda est hatt argètt uminicht soin arbat zoa zo untarstütza disan patrimonjo vodar traditziong orale von trianar un von Alpn. I bill ringratziarn übarhaup Renato Morelli ombromm dar izzese vürgemacht zo macha zboa bichtege sachandar: gian vür zo katalogara, inn zo schraiba hundartar un hundartar video un dokumentn un zo venna, pittn arbatar von Museo, bia zo macha khennen un vorraicha disan raich patrimonjo vodar Traditziong Orale. Di trèff von webinar soin dar earst stèpfl.

Dar etnomusikologo Renato Morelli hatt gezoaget di trèff webinar “NOTE A MEMORIA. Lezioni di musica popolare trentina” boda gem vèrt zo khenna pezzar in trianar patrimonjo etnofoniko, nützante bazdada iz in APTO. ’Z iz an kurs zo khenna mearar un zo macha khennen bazbar håm, in trianar un übarhaup in djungen boda soin in di bèlt, in singar vodar Federatziong von Kore, in studentn von tschivike un musik schualn, von konservatorio un vodar università, alln in sèlln boda soin interesàrt in gesinga un in getåntza vodar trianar traditziong un, in gåntzan dar trianar kultur.

Dise earstn trèff (von 13 ditzembre 2021 aftn 31 von djenaro 2022 – alle di menta vo di 18.00 afte 19.00) soin afte Boinichtn “Stelle, Gelindi, Tre Re. Traditziong orale un dokumentn geschribet in gesinga vo boinicht un vodar epifania von Stèrn vodar Kontroriforma afte globalizzaziong”. ’Z barta khemmen gezoaget bazta iz auzkhent von an studjo vo draizekh djar, aftz gesinga vo boinichtn un epifania von alpn, vürgetrakk von etnomusikologo Morelli, gianante aftn platz un süachante in di arkivie (in di bibliotèk Valliceliana vo Roma, di British Library vo Londar, di bibliotèk von konservatorio vo Bologna, dar

Ferdinandeum vo Innsbruck). A studjo boda hatt rispundart aft ettlane vitz von studje etnomusikologe, belese un nètt: dokumént geschribet vor disan repertordjo (bodase vinnt zbischnen popolar un studiart, geschribet un geredet, sakro un profano) gehaltet alz “traditziong orale”.

Di webinar bartn soin inngerichtet azpe a bege boda geat hintarbart, boda, hevante å von sèll boda iz khent gevuntet in Bersntol von djardar sekshundart “Raccolta Michi”, macht khennen pezzar vo bo da ståmmt abe disa traditziong (gesinga vodar questua un von Tre Re) süachant in di khlumma stördja von laüt zo riva afta Groaz Stördja vodar Riforma luterarna un von Concilio vo Tria, pittn soin spiritual laude.

Allz ’z gesinga gezoaget pittn webinar iz in APTO, bosa mang soin gelüsant un argenump von sito von “Museo degli Usi e Costumi della Gente Trentina”.

Übarsetzt von Türle afta Zimbarzung von Kamou vo Lusérn
(Traduzione a cura dello Sportello linguistico del Comune di Luserna)

(cdt)